

Exo

Chapter 31

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
et-parla l'Éternel à-Moïse disant
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

*Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

רְאֵה קְרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן-אִוְרִי בֶן-חֹר לְמִטְהַּ יְהוּדָה: 2
Voir Je-avoir-appela par-nom Betsaleel fils-de- Uri fils-de- Hur de-tribu-de- Juda
[H7200](#) [H7121](#) [H8034](#) [H1212](#) [H0221](#) [H2354](#) [H4294](#) [H3063](#)

Regarde, j'ai appelé par nom Betsaleël, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda ;

וַאֲמַלְא אֹתוֹ רִוַח אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבְתִבּוּנָה 3
et-Je-avoir-remplit lui esprit-de Dieu dans-sagesse et-dans-intelligence
[H4390](#) [H0853](#) [H7307](#) [H0430](#) [H2451](#) [H8394](#)
וּבְדַעַת וּבְכָל-מְלָאכָה: 4
et-dans-connaissance et-dans-tout-craftsmanship
[H1847](#) [H3605](#) [H4399](#)

et je l'ai rempli de l'esprit de Dieu, en sagesse, et en intelligence, et en connaissance, et pour toutes sortes d'ouvrages,

לְחָשֵׁב מַחְשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת: 4
à-devise designs à-faire dans-le-or et-dans-le-argent et-dans-le-bronze
[H2803](#) [H4284](#) [H2091](#) [H3701](#)

pour faire des inventions : pour travailler en or, et en argent, et en airain ;

וּבַחֲרָשֶׁת אֲבָן לְמִלְאָתָּהּ עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל- 5
et-dans-cutting-de pierre pour-setting bois et-dans-carving-de dans-tout-
[H2799](#) [H0068](#) [H4390](#) [H2799](#) [H6086](#) [H3605](#)

מְלָאכָה: 6
craftsmanship
[H4399](#)

pour tailler des pierres à enchâsser, et pour tailler le bois, afin d'exécuter toutes sortes d'ouvrages.

וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי אִתּוֹ אֶת אֹהֵלִיאָב בֶּן-אַחִיסַמַּח לְמִטְהַּ דָּן 6
Et-Je voici Je-avoir-donné avec-lui - avec-lui Oholiab fils-de- Ahisamach de-tribu-de- Dan
[H0589](#) [H2009](#) [H5414](#) [H0854](#) [H0853](#) [H0171](#) [H0294](#) [H4294](#) [H1835](#)

וּבְלֵב כָּל-חָכָם-לֵב נָתַתִּי חָכְמָה וְעָשׂוּ אֵת כָּל- 7
et-dans-cœur-de chaque- sage-de- cœur Je-avoir-donné sagesse et-ils---faire - tout-
[H3605](#) [H2450](#) [H5414](#) [H2451](#) [H0853](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר צִוִּיתִי: 8
ce Je-avoir-commanda-tu
[H6680](#)

Et voici, j'ai donné avec lui Oholiab, fils d'Akhisamac, de la tribu de Dan ; et j'ai mis de la sagesse dans le cœur de tout homme intelligent, afin qu'ils fassent tout ce que je t'ai commandé :

7 וְאֵת אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת אֲרֹן הַתְּעוּדָה וְאֵת כַּפֹּתֵי הָאֵשׁ
 et- le- rencontre tente-de -
[H0853](#) [H0168](#) [H4150](#) [H0853](#) [H0727](#) [H5715](#) [H0853](#) [H3727](#)

עַל־יָדָיו וְאֵת כָּל־כְּלֵי הָאֹהֶל:
 sur-cela et- tout- vases-de la-tente
[H0853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H0168](#)

la tente d'assignation, et l'arche du témoignage, et le propitiatoire qui sera dessus, et tous les ustensiles de la tente,

8 וְאֵת־הַשֻּׁלְחָן וְאֵת־כְּלֵי־וְאֵת־הַמְּנֹרֶה וְאֵת־כָּל־כְּלֵיָּהּ
 et-le- table et- son-vases et- le-pur chandelier et- son-vases
[H0853](#) [H7979](#) [H0853](#) [H3627](#) [H0853](#) [H4501](#) [H2889](#) [H3605](#) [H3627](#) [H0853](#)

מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת:
 autel-de l'encens
[H4196](#) [H7004](#)

et la table et ses ustensiles, et le chandelier pur et tous ses ustensiles, et l'autel de l'encens,

9 וְאֵת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֵת־כָּל־כְּלֵי־וְאֵת־הַכִּיּוֹר וְאֵת־כַּנּוֹ:
 et-le- autel-de le-holocauste et- le-holocauste et- bassin et- son-se-tenir
[H0853](#) [H4196](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3627](#) [H0853](#) [H3595](#) [H0853](#) [H3653](#)

et l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles, et la cuve et son soubassement,

10 וְאֵת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָד וְאֵת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן לְכַהֵן
 et- vêtements-de le-service et- vêtements-de le-sainteté pour-Aaron le-prêtre
[H0853](#) [H8278](#) [H0853](#) [H6944](#) [H0175](#) [H3548](#) [H0853](#)

בְּגָדֵי־בָנָיו וְאֵת־לְבָשֵׁיהֶם:
 vêtements-de son-fils à-servir-comme-prêtres
[H3547](#)

et les vêtements de service, et les saints vêtements d'Aaron, le sacrificateur, et les vêtements de ses fils, pour exercer la sacrificature,

11 וְאֵת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים לְקַדֵּשׁ כְּכֹל
 et- huile-de le-onction et- le-encens-de le-aromates pour-le-saint-lieu selon-tout
[H0853](#) [H8081](#) [H0853](#) [H7004](#) [H5561](#) [H6944](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר־צִוִּיתִיךָ יַעֲשׂוּ:
 ce- Je-avoir-commanda-tu ils---faire
[H6680](#)

et l'huile de l'onction, et l'encens des drogues odoriférantes pour le lieu saint. Ils feront selon tout ce que je t'ai commandé.

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 et-dit l'Éternel à-Moïse disant
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

13 וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ אֶת-שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ כִּי 13
 pour-tu---garder mon-sabbaths - certes disant Israël fils-de à- parler et-tu
[H8104](#) [H7676](#) [H0853](#) [H0389](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)
 אֹתוֹת וְאֵינִי בֵּינֵינוּ וְבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי 13
 Je ce à-connaître pour-ton-génération et-entre-tu entre-moi cela un-signe
[H0589](#) [H3045](#) [H1755](#) [H0996](#) [H0996](#) [H1931](#) [H0226](#)
 יְהוָה מְקַדְּשֵׁיכֶם: יְהוָה
 suis-sanctifying-tu l'Éternel
[H6942](#) [H3068](#)

Toi, parle aux fils d'Israël, disant : Certainement, vous garderez mes sabbats, car c'est un signe entre moi et vous, en vos générations, pour que vous sachiez que c'est moi, l'Éternel, qui vous sanctifie.

14 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֶם מְחַלְלֶיהָ מוֹת 14
 mourant le-un-profaning-cela à-toi cela saint pour- le-sabbat - et-tu---garder
[H4191](#) [H1931](#) [H6944](#) [H7676](#) [H0853](#) [H8104](#)
 יוֹמָתוֹ כִּי כָל-הָעֹשֶׂה בָהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָהּ 14
 et---être-couper-dehors travail sur-cela le-un-faisant tout- pour- il---être-mettre-à-mort
[H3772](#) [H4399](#) [H3605](#) [H4191](#)
 הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקְרַב עַמִּיהָ: הַנֶּפֶשׁ הַהוּא
 sa-peuple de-milieu-de le-ce l'âme
[H7130](#) [H1931](#) [H5315](#)

Et vous garderez le sabbat, car il vous sera saint : celui qui le profanera sera certainement mis à mort, car quiconque fera une œuvre en ce jour-là,... cette âme sera retranchée du milieu de ses peuples.

15 שִׁשְׁתַּיִם יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שְׁבֹתוֹן קֹדֶשׁ 15
 saint achever-repos sabbat-de le-septième et-sur-le-jour travail --être-fait jours six-de
[H6944](#) [H7677](#) [H7676](#) [H7637](#) [H3117](#) [H4399](#) [H3117](#) [H8337](#)
 לַיהוָה כָּל-הָעֹשֶׂה מְלָאכָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוֹמָתוֹ: 15
 il---être-mettre-à-mort mourant le-sabbat sur-jour-de travail le-un-faisant tout- à-l'Éternel
[H4191](#) [H4191](#) [H7676](#) [H3117](#) [H4399](#) [H3605](#) [H3068](#)

Pendant six jours le travail se fera, et le septième jour est le sabbat de repos consacré à l'Éternel : quiconque fera une œuvre le jour du sabbat, sera certainement mis à mort.

16 וּשְׁמְרוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת אֶת-בְּרִית עוֹלָם: 16
 pour-leur-génération le-sabbat - à-faire le-sabbat - Israël fils-de- et---garder
[H1755](#) [H7676](#) [H0853](#) [H7676](#) [H0853](#) [H3478](#) [H8104](#)
 בְּרִית עוֹלָם: un-alliance-de
[H5769](#) [H1285](#)

Et les fils d'Israël garderont le sabbat, pour observer le sabbat en leurs générations, - une alliance perpétuelle.

17 בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹתוֹת הוּא לְעֹלָם כִּי-שִׁשְׁתַּיִם יָמִים עָשָׂה 17
 fit jours six-de pour- pour-ever cela un-signe Israël fils-de et-entre entre-moi
[H3117](#) [H8337](#) [H5769](#) [H1931](#) [H0226](#) [H3478](#) [H0996](#) [H0996](#)
 יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת 17
 il-se-reposa le-septième et-sur-le-jour la-terre et-le- les-cieux - l'Éternel
[H7637](#) [H3117](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H3068](#)
 וַיִּנְפֹּשׁ: S et-était-refreshed
[H5314](#)

C'est un signe entre moi et les fils d'Israël, à toujours ; car en six jours l'Éternel a fait les cieux et la terre, et le septième jour il s'est reposé, et a été rafraîchi.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| שְׁנֵי | סִינַי | בְּהַר | אִתּוֹ | לְדַבֵּר | כְּכַלְתּוֹ | מֹשֶׁה | אֶל- | וַיִּתֵּן | 18 |
| deux-de | Sinaï | sur-mont | avec-lui | à-parler | quand-il-acheva | Moïse | à- | et-il-donna | |
| H8147 | H5514 | H2022 | H0854 | H1696 | H3615 | H4872 | H0413 | H5414 | |
| | | אֱלֹהִים: | בְּאֶצְבָּע | כְּתוּבִים | אֶבֶן | לְחֹת | הַעֲדוּת | לְחֹת | |
| | | Dieu | par-doigt-de | écrit | Pierre | tables-de | le-témoignage | tables-de | |
| | | H0430 | H0676 | H3789 | H0068 | H3871 | H5715 | H3871 | |

Et lorsqu'il eut achevé de parler avec Moïse sur la montagne de Sinaï, il lui donna les deux tables du témoignage, tables de pierre, écrites du doigt de Dieu.